

PUBLICACIONES JAVIER MUÑOZ-BASOLS

Books

The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2. London and New York: (Routledge, forthcoming 2018) (with Elisa Gironzetti and Manel Lacorte)

Lingüística hispánica actual: guía didáctica y materiales de apoyo. London and New York: Routledge, 2017 (pp. xi + 330, ISBN: 978-0-415-78876-2) (with Manel Lacorte) [Book Weblink](#).

The Routledge Companion to Iberian Studies. London and New York: Routledge, 2017 (pp. xxv + 714, ISBN: 978-0-415-72283-4) (with Laura Lonsdale and Manuel Delgado) [Book Weblink](#). Reviewed in *Verba Hispanica* 25.1 (2017)

Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica. London and New York: Routledge, 2017 (pp. xii + 546, ISBN: 978-0-415-63157-0) (with Nina Moreno, Inma Taboada and Manel Lacorte) [Book Weblink](#). [Read Introduction](#). Reviewed in *Verba Hispanica* 25.1 (2017), *Estudios de Lingüística del Español* 38 (2017), [Revista LinRed](#) 15 (2017)

Spanish Idioms in Practice: Understanding Language and Culture. London and New York: Routledge, 2013 (pp. xvi + 212, ISBN: 978-0-415-53392-8) (with Yolanda Pérez Sinusía and Marianne David) [Book Weblink](#). Reviewed in *Bulletin of Spanish Studies* 92.6 (2015), *Hispania* 97.4 (2014), [Porta Linguarum](#) 22.2 (2014), and [Revista LinRed](#) 11 (2013)

¡A debate! Estrategias para la interacción oral (Nivel C). Madrid: Edelsa, 2013 (pp. 172, ISBN: 978-84-7711-797-1). *¡A debate! Guía metodológica para el profesor.* Madrid: Edelsa, 2013 (pp. 144, ISBN: 978-84-7711-769-8) (with Elisa Gironzetti and Yolanda Pérez Sinusía) [Book Weblink](#) Reviewed in *Hispania* 98.1 (2015), *Lenguas Modernas* 46 (2015), *Estudios de Lingüística (ELUA)* 28 (2014), *Vida Hispanica* 48.1 (2014)

The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages. Kassel: Reichenberger, 2012 (pp. xvi + 370, ISBN: 978-3-937734-97-2) (with Catarina Fouto, Laura Soler-González and Tyler Fisher) [Book Weblink](#). Reviewed in *Translation Studies* 8.1 (2015), *Hispania* 97.3 (2014), *Iberoamericana* 14.56 (2014), [Bulletin of Hispanic Studies](#) 91.2 (2014), and *Verba Hispanica* 21 (2013)

Defining and Re-Defining Diaspora: From Theory to Reality. Oxford: Inter-Disciplinary Press, 2011 (pp. xxiv + 273, ISBN: 978-1-84888-064-1) (with Marianne David) [Book Weblink](#) [Download Introduction](#). Reviewed in *Journal of Intercultural Studies* 36.1 (2015), *Ethnic and Racial Studies* 37.10 (2014), *Diaspora Studies* 7.1 (2014)

Developing Writing Skills in Spanish. London and New York: Routledge, 2011 (pp. xii + 372, ISBN: 978-0-415-59083-9) www.developingwritingskills.com (with Yolanda Pérez Sinusía and Marianne David). Reviewed in *Bulletin of Spanish Studies* 90.7 (2013), *Hispania* 96.1 (2013), *Vida Hispanica* 46.2 (2012), and *Revista RedELE* 23 (2011)

Speed up your Spanish. Strategies to Avoid Common Errors. London and New York: Routledge, 2009 (pp. xii + 260, ISBN: 978-0-415-49332-1) www.speedupyourspanish.com (with Marianne David and Olga Núñez Piñeiro). Reviewed in *Hispania* 95.2 (2012), *Vida Hispánica* 44.2 (2011), and *Revista RedELE* 19 (2010)

Editorship of Special Issues of Journals

Guest Co-Editor with Martin McLaughlin of a Special Issue dedicated to 'Ideology, Censorship and Translation across Genres: Past and Present,' for the journal *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* 24.1 (2016) [Journal Weblink](#). [Download Introduction](#).

Research Articles, Book Chapters, and Encyclopedia Entries

'Social Criticism through Humour in the Digital Age: Multimodal Extension in the Works of Aleix Saló,' *European Comic Art*, 11.1 (2018) (forthcoming) (with Marina Massaguer Comes)

'Expresión oral / Speaking,' in *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2*, eds. Javier Muñoz-Basols, Elisa Gironzetti and Manel Lacorte (London and New York: Routledge, 2018, forthcoming) (with Elisa Gironzetti)

'Análisis y corrección de errores / Error Analysis and Error Correction,' in *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2*, eds. Javier Muñoz-Basols, Elisa Gironzetti and Manel Lacorte (London and New York: Routledge, 2018, forthcoming) (with Sonia Bailini)

'Perfil laboral, formativo e investigador del profesional de español como lengua extranjera o segunda (ELE/EL2): datos cuantitativos y cualitativos,' *Journal of Spanish Language Teaching*, 4.1 (2017): 1-34 (with Alberto Rodríguez Lifante and Olga Cruz Moya) [Article Weblink](#)

'Human Memory and the Act of Remembering in Contemporary Iberian Graphic Novels,' in *The Routledge Companion to Iberian Studies*, eds. Javier Muñoz-Basols, Laura Lonsdale and Manuel Delgado. (London and New York: Routledge, 2017): 652-670. (with Micaela Muñoz-Calvo) [Book Weblink](#)

'Cross-Linguistic Lexical Influence between English and Spanish,' *Spanish in Context*, 13.1 (2016): 80-102. (with Danica Salazar) [Journal Weblink](#)

'Enseñanza del lenguaje idiomático,' in *Enciclopedia de lingüística hispánica*, ed. Javier Gutiérrez-Rexach. London and New York: Routledge (2016): 442-453. [Article Weblink](#)

'La traducción de textos humorísticos multimodales,' in *La traducción. Nuevos planteamientos teórico-metodológicos*, ed. María Azucena Penas Ibáñez. (Madrid: Síntesis, 2015): 159-184. (with Micaela Muñoz-Calvo) [Book Weblink](#)

'Hacia una internacionalización del discurso sobre la enseñanza del español como lengua extranjera,' *Journal of Spanish Language Teaching*, 1.1 (2014): 1-14. (with Micaela Muñoz-Calvo and Jesús Suárez García) [Article Weblink](#)

'Phonological Jokes,' in *The Encyclopedia of Humor Studies*, ed. Salvatore Attardo. Thousand Oaks, CA: Sage Publications (2014): 570-572. [Book Weblink](#)

'Phonological Humor as Perception and Representation of Foreignness,' in *Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse*, eds. Leonor Ruiz Gurillo and Belén Alvarado Ortega. (Amsterdam: John Benjamins, 2013): 159-188. (with Pawel Adrijan and Marianne David). [Book Weblink](#)

'Consolidar el dominio de la lengua oral en los niveles C1-C2,' *Revista New Routes*, 51, Disal: Brasil (2013): 44-47. (with Elisa Gironzetti and Yolanda Pérez Sinusía) [Article Weblink](#)

'Cromatismo y percepción sensorial: nuevos indicios sobre la técnica compositiva de la novela *Aura* de Carlos Fuentes,' *Ars & Humanitas*, 6.2, University of Ljubljana, (2012): 49-62. [Article Weblink](#)

'Learning from the Past: The Legacy of Medieval Iberia for 21st Century Education,' *Teoría de la Educación: Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 13.1, Universidad de Salamanca (2012): 334-367. (with Marianne David)

'On the Interrelationship between Sound and Meaning,' in *Con/Texts of Persuasion*, ed. Beatriz Penas Ibáñez (Kassel: Edition Reichenberger, 2011): 179-192. [Book Weblink](#)

'Defining and Re-Defining Diaspora: An Unstable Concept,' in *Defining and Re-Defining Diaspora: From Theory to Reality*. (Oxford: Inter-Disciplinary Press, 2011): xii-xxiv. (with Marianne David) [Article Weblink](#)

'The Sarajevo Haggadah: A Cultural Metaphor for Diaspora Studies,' in *Defining and Re-Defining Diaspora: From Theory to Reality*. (Oxford: Inter-Disciplinary Press, 2011): 251-270. (with Marianne David)

'Los grafiti *in tabula* como método de comunicación: autoría, espacio y destinatario,' *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 65.2, CSIC, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (2010): 389-426. [Article Weblink](#)

'Más allá de la dicotomía del *sic et non: inventio, dispositio y elocutio* en el *Libro de buen amor*,' *Bulletin of Hispanic Studies*, 87.4 (2010): 397-413. [Article Weblink](#)

'Translating Sound-Based Humor in Carol Weston's *With Love from Spain*, *Melanie Martin: A Practical Case Study*,' in *New Trends in Translation and Cultural Identity*, eds. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa Gómez and M. Ángeles Ruiz-Moneva (Cambridge Scholars Publishing, 2008): 249-266.

'La mirada del dandi desde el discurso hegemónico: reflexiones sobre la representación del género en la obra de Lucio Victorio Mansilla,' *Atenea. Special issue on Men and Masculinities*, Universidad de Puerto Rico en Mayagüez, 28.1 (2008): 9-22.

'Siempre hay algo dentro de uno que nadie conoce. Lectura analítica de *Ensayo de un crimen* (1955)' *Hybrido*, The City University of New York, X.9 (2007): 67-72.

'Creative Learning Strategies in Spanish: Exploiting the Ludic Aspect of Language,' *Recipes for Success in Foreign Language Teaching*, Munich: Lincom Europa, (2007): 100-103.

'Mnemonic Devices for Learning Spanish Tenses in a Playful Way,' *Recipes for Success in Foreign Language Teaching*, Munich: Lincom Europa, (2007): 149-152.

'La crítica literaria: ¿Realidad crítica o escepticismo literario?' *Hybrido*, The City University of New York, VIII.8 (2006): 36-38.

'*Caperucita en Manhattan*: una invitación a la lectura,' *Revista Materiales*, Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos y Canadá 10 (2006): 36-41.

'Topografía e hipotiposis: dos tipos de rebeldía descriptiva con un propósito conjunto en *Nada* de Carmen Laforet,' *Neophilologus*, Universiteit van Amsterdam 89.2 (2005): 235-248. [Article Weblink](#)

'Aprendiendo de los errores con la abuela Dolores: el error como herramienta didáctica en el aula de ELE,' *Actas del Primer Congreso Internacional de FIAPE, RedELE*, Toledo 20-23 marzo de 2005.

'Learning through Humor: Using Humorous Resources in the Teaching of Foreign Languages,' *The Bulletin*, (2005): 42-46.

'Asserting Christianity through Literature in Medieval Spain: the Jewish-Christian Struggle in *Los Milagros de Nuestra Señora*,' *Proceedings of the Northeast Regional Conference on Christianity and Literature*, Farmingdale State University of New York. Farmingdale, New York, 18 octubre 2003 (2004): 1-4.

'An Error a Day Keeps the Teacher Away': Developing Error Awareness and Error Correction as Learning Strategies in the Spanish Classroom, *The Bulletin*, (2004): 31-36.

'¡Mal venga a tal padre que tal hace a hijo!' La agresión corporal como representación alegórica de la fe cristiana en *Los Milagros de Nuestra Señora*, *Atenea. Special issue on Violence and Aggression*, Universidad de Puerto Rico en Mayagüez, 24.1 (2004): 45-55. [Article Weblink](#)

'Sangre, tambores y vudú: convergencia del prólogo y la narración como alegoría de lo real maravilloso en *El reino de este mundo*,' *Céfiro*, Lubbock, TX: Texas Tech University. 3.2 (2003): 44-53. [Article Weblink](#)

'The Sound of Humor: Linguistic and Semantic Constraints in the Translation of Phonological Jokes,' *SKY: Journal of Linguistics*, University of Helsinki, 16 (2003): 239-246. (with Pawel Adrjan)

'La recreación del género gótico a través de la percepción sensorial: la construcción de la hipotiposis en *Aura* de Carlos Fuentes,' *Atenea*, Universidad de Puerto Rico en Mayagüez, 23.2 (2003): 73-86. [Article Weblink](#)

'La funcionalidad de la adopción discursiva en *La Celestina*: de Melibea a Melilithbea,' *Celestinesca*, Universidad de Valencia, 27 (2003): 107-124. [Article Weblink](#)

'Tipografía y representación metatextual en algunas composiciones de Miguel Labordeta,' *Hybrido*, The City University of New York, VI.6 (2002-2004): 79-85.

Translator: *Shakespeare, el cine y los medios de comunicación (Shakespeare, Film and Media)*, MIT Open Course Ware (Boston, Massachusetts Institute of Technology, 2002)

Translator: *Introducción a la lingüística (Introduction to Linguistics)*, MIT Open Course Ware (Boston, Massachusetts Institute of Technology, 2002)